



Las Hormigas

AnNamal

النَّمْل

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Tâ'. Sîn. Éstos son
los preceptos del
Corán, el Libro
evidente.

1. Ta. Seen. These are
the verses of the Quran
and a Book (that
makes things) clear.

طَسَّ تِلْكَ ءَايَاتُ الْقُرْءَانِ
وَكِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿١﴾

2. En él hay guía y
albricias para los
creyentes;

2. A guidance and
good tidings for the
believers.

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ
﴿٢﴾

3. Aquellos que
realizan la oración
prescrita, pagan el
Zakât y están
convencidos de la
existencia de la otra
vida.

3. Those who establish
prayer and give the
poor-due and they
regarding the
Hereafter, they have
certainty.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

4. En cambio, a
quienes no crean en la
vida futura les
haremos ver como
buenas sus malas
acciones y les
desorientaremos.

4. Indeed, those who do
not believe in the
Hereafter, We have
made fair seeming to
them their deeds, so
they stray about
blindly.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ
فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

5. Ésos son quienes
sufrirán el peor
castigo, y en la otra

5. They are those for
whom there is the
worst of punishment,

أُولَئِكَ الَّذِينَ هُمْ سُوءُ
الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ

vida serán los que pierdan.

and they in the Hereafter, they will be the greatest losers.

الْأَخْسَرُونَ ﴿٦﴾

6. Y por cierto que tú [¡Oh, Muhammad!] recibes el Corán que proviene del Sabio, Omnisciente.

6. And indeed, (Muhammad) you surely receive the Quran from All Wise, All Aware.

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

7. Y recuerda cuando Moisés dijo a su familia: He visto un fuego. Os traeré noticias de él [para orientarnos], o bien una brasa encendida para que podamos calentarnos.

7. When Moses said to his family: "Indeed, I have seen a fire. I will soon bring you from there some information, or I will bring you a burning brand, that you may warm yourselves."

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ إِنِّي آنستُ نَارًا سَاءَتِ كُفْرًا مِنْهَا نَجْرٌ أَوْ آتِيكُمْ بِشَهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

8. Cuando llegó a él, una voz le llamó: ¡Bendito sea quien esté donde el fuego y a su alrededor y glorificado sea Allah, Señor del Universo!

8. So when he came to it, he was called that: "Blessed is whoever is in the fire, and whoever is around it. And glorified be Allah, the Lord of the worlds."

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

9. ¡Oh, Moisés! Yo soy Allah, Poderoso, Sabio.

9. "O Moses, indeed, it is I, Allah, the All Mighty, the Wise."

يَمُوسَىٰ إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

10. Arroja tu vara. Y cuando la vio moverse como si fuera una serpiente [después de arrojarla], se dio vuelta y escapó sin

10. "And throw down your staff." Then when he saw it writhing as if it were a snake, he fled turning his back and did not look back. "O

وَأَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَلَمَّا رءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَمُوسَىٰ لَا

mirar atrás. [Allah le dijo:] ¡Oh, Moisés! No temas; los Mensajeros no deben temer cuando están ante Mí.

Moses, do not fear. Indeed, the messengers do not fear in My presence.”

تَخَفَ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ
الْمُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾

11. Sí, en cambio, quienes hayan obrado injustamente. Pero si se enmiendan, sepan que Yo soy Absolvedor, Misericordioso.

11. “Except him who did wrong, then has changed evil for good afterwards, so indeed, I am Oft Forgiving, Most Merciful.”

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا
بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

12. Introduce tu mano por el cuello de tu túnica y saldrá blanca resplandeciente, sin tener ningún mal. Esto es parte de los nueve signos destinados al Faraón y a su pueblo. Por cierto que ellos son un pueblo desviado.

12. “And put your hand into your bosom, it will come out white without disease. (These are) among nine signs to Pharaoh and his people. Indeed, they have been disobedient people.”

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ
تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ
فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَقَوْمِهِ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ﴿١٢﴾

13. Pero cuando les llegaron Nuestros signos claros dijeron: Esto es magia evidente.

13. Then when Our signs came to them, plain to see, they said: “This is an obvious magic.”

فَلَمَّا جَاءَهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً
قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

14. Y a pesar de estar convencidos [de la verdad de los signos], los negaron injusta y arrogantemente. Observa, pues, cómo fue el final de los

14. And they rejected them, while their souls had acknowledged them, wrongfully and arrogantly. Then see how was the end of those who acted

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا
أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۖ فَانظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

corruptores.

15. Por cierto que concedimos a David y a Salomón sabiduría, y dijeron: ¡Alabado sea Allah! Quien nos ha preferido a muchos de Sus siervos creyentes.

16. Salomón heredó a David [sucedíéndolo en la profecía] y dijo: ¡Oh, hombres! Se me ha enseñado el lenguaje de los pájaros y se nos han concedido numerosos favores. Esto es una gracia manifiesta.

17. Y fueron concentradas y luego formadas ante Salomón sus tropas de genios, hombres y pájaros.

18. Y al pasar [con su ejército] por un valle lleno de hormigas, una de ellas dijo: ¡Oh, hormigas! Entrad en vuestros hormigueros, no sea que Salomón y sus tropas os pisen sin darse cuenta.

corruptly.

15. And certainly, We gave knowledge to David and Solomon, and they said: "Praise be to Allah, who has favored us above many of His believing slaves."

16. And Solomon inherited David, and he said: "O people, we have been taught the language of birds, and we have been bestowed of all things. Indeed this, it surely is an evident favor."

17. And there were gathered before Solomon his armies of the jinn and men, and the birds, and they were set in battle order.

18. Until, when they came upon the valley of the ants, an ant said: "O ants, enter your dwellings lest Solomon and his armies crush you, while they are not perceiving."

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ
عِلْمًا ۗ وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ
عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ
يَتَأْتِيهَا النَّاسُ عِلْمًا مِّنْطِقِ
الطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ۗ
إِنَّ هَذَا هُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ
مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ وَالطَّيْرِ
فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ
النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَتَأْتِيهَا
النَّمْلُ آدْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ
لَا تَحْطَمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ
وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

19. [Salomón] al oír lo que ella decía sonrió y exclamó: ¡Señor mío! Haz que te agradezca los favores que nos has concedido, tanto a mí como a mis padres, que haga obras buenas que Te complazcan, y cuéntame por Tu misericordia entre Tus siervos justos.

19. So he (Solomon) smiled, laughing at her speech, and said: "My Lord, bestow upon me that I may be thankful for your favor with which You have favored upon me and upon my parents, and that I may do righteous deeds that will please You. And admit me by Your mercy among Your righteous slaves."

فَتَبَسَّمْ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا
وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ
نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ
وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ
صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي
بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ
الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾

20. Y [luego] pasó revista a los pájaros y dijo: ¿Qué ocurre que no veo a la abubilla, o acaso está ausente?

20. And he inspected the birds and said: "How is it of me, I do not see the hoopoe, or is he among the absentees?"

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ
لَا أَرَى الْهَدْهَدَ أَمْ كَانَ
مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٠﴾

21. La castigaré severamente o la degollaré, a menos que me presente una razón válida.

21. "I will surely punish him with a severe punishment, or I will certainly slaughter him, or he must bring to me a clear reason (for absence)."

لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ
لَأَأْذِنَنَّهٗ أَوْ لِيَأْتِيَنِي
بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

22. No tardó mucho en presentarse, y cuando lo hizo dijo: Me enteré de algo que tú no sabes, y te traigo de Saba una noticia precisa.

22. But he (bird) did not take long when he came and said: "I have grasped (in knowledge) that which you have not grasped, and I have come to you from Sheba with a true news."

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ
أَحْطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ
وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾

23. He encontrado que una mujer reina allí, a la que se le ha concedido mucha riqueza y poder, y posee un Trono majestuoso.

23. “Indeed, I have found a woman ruling over them, and she has been given (abundance) of all things, and hers is a mighty throne.”

إِنِّي وَجَدْتُ أَمْرًا تَمَلِكُهُمْ
وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَهَهَا
عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Ella y su pueblo se prosternan ante el Sol, en vez de hacerlo ante Allah. Satanás les ha hecho ver sus malas obras como buenas, apartándolos del sendero recto y por eso no se encaminan.

24. “I found her and her people prostrating to the sun other than Allah, and Satan has made their deeds fair-seeming to them, and has kept them away from the way (of truth), so they are not guided.”

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ
لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ
لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ
فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ
لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

25. ¿Por qué no se prosternan ante Allah, Quien hace surgir lo que se encuentra escondido en los cielos y en la tierra [como la lluvia y las plantas], y sabe lo que ocultan y lo que manifiestan?

25. “So they do not prostrate to Allah, who brings forth the hidden in the heavens and the earth, and knows what you hide and what you proclaim.”

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ
الْخَبَاءَ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ
وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

26. Allah, no hay divinidad salvo Él, Señor del Trono majestuoso. *AsSajda*

26. “Allah, there is no god but Him, Lord of the Supreme Throne.” *AsSajda*

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

27. Dijo [Salomón a la abubilla]: Veremos si has dicho la verdad o eres de los que mienten.

27. He (Solomon) said: “We shall soon see whether you speak the truth or you are of the liars.”

﴿ قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ
كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

28. Ve con esta carta mía y arrójasela, luego mantente apartado y observa cómo reaccionan [ella y su pueblo].

28. "Go with this letter of mine and cast it down to them, then turn away from them and see what (answer) they return."

أَذْهَبْ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقِهِ
إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانظُرْ
مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ella [la reina de Saba] dijo: ¡Oh, nobles! Me han arrojado una carta preciada.

29. She (The Queen of Sheba) said "O chiefs, indeed, there has been cast to me a noble letter."

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا إِنِّي أُلْقِيَ
إِلَى كِتَابٍ كَرِيمٍ ﴿٢٩﴾

30. Es de Salomón, y en su encabezamiento dice: En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso.

30. "Indeed, it is from Solomon, and indeed it is, in the name of Allah, the Beneficent, the Merciful."

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ
اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

31. No seáis soberbios y venid a mí sumisos.

31. "That exalt not against me, and come to me in submission."

أَلَّا تَعْلَمُوْا عَلَيَّ وَأَتُونِي
مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

32. Dijo ella: ¡Oh, nobles! Aconsejadme sobre este asunto. No tomaré ninguna decisión sin antes consultaros.

32. She said: "O chiefs, advise me in my affair. I do not decide a matter until you are present."

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَفْتُونِي فِي
أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً
أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُوْنَ ﴿٣٢﴾

33. Dijeron: Contamos con un gran poderío y somos muy valientes, pero la decisión final es tuya. Reflexiona, pues, sobre qué haz de ordenar.

33. They said: "We are men of great strength, and of great military might, but it is for you to command, so consider what you will command."

قَالُوْا نَحْنُ أَوْلُوْا قُوَّةً وَأَوْلُوْا
بَأْسٍ شَدِيْدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكَ
فَإَنْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Dijo ella: Los reyes, cuando invaden

34. She said: "Indeed kings, when they enter

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوْكَ إِذَا دَخَلُوْا

una ciudad, la devastan y degradan a los nobles de entre sus habitantes. Eso es lo que hacen.

a township, they ruin it, and make most honorable amongst its people low. And thus will they do.”

قَرِيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً ۗ وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿١٤﴾

35. Voy a enviarles un regalo y esperar con qué noticias vuelven los emisarios.

35. “And indeed, I will send to them a gift, then see with what (reply) the messengers return.”

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿١٥﴾

36. Cuando [los emisarios] se presentaron ante Salomón, [éste] dijo: ¿Acaso me proporcionáis riquezas [para tentarme], cuando lo que Allah me ha concedido es mejor que las riquezas con las que Él os ha proveído? Sois vosotros quienes os contentáis con vuestros regalos.

36. So when they came to Solomon, he said: “Would you help me with wealth. But that which Allah has given me is better than that which He has given you. But, it is you who rejoice in your gift.”

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَا آتَانِيهِ اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿١٦﴾

37. Regresad a vuestro pueblo [con los regalos, y decidles] que los combatiremos con huestes a las que no podrán vencer, y los expulsaremos de su tierra, sometidos y humillados.

37. “Return to them, then we will surely come to them with hosts that they cannot resist them, and we will surely drive them out from there in disgrace, and they will be abased.”

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِنُجُودٍ لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿١٧﴾

38. Dijo [Salomón a su corte]: ¡Oh, nobles! ¿Quién de vosotros me traerá su trono antes de que vengan a mí, sumisos?

38. He (Solomon) said: “O chiefs, which of you will bring to me her throne before that they come to me, surrendering.”

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَيُّكُمْ
يَأْتِينِي بِعَرْشِيَّهَا قَبْلَ أَنْ
يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٢٨﴾

39. Un líder de entre los genios dijo: Yo te lo traeré antes de que te levantes hoy de tu trono. Yo puedo hacerlo y soy digno de confianza.

39. A mighty one from among the jinn said: “I will bring it to you before that you rise from your place. And indeed, I am for such (task) surely strong, trustworthy.”

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا
ءَاتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ
مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ
لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٢٩﴾

40. Dijo [un creyente piadoso] que tenía conocimiento del Libro: Yo te lo traeré antes de que parpadees. Y cuando [Salomón] lo vio delante suyo dijo: Esto es una de las gracias de mi Señor para probarme si soy agradecido o ingrato. Quien agradezca [las gracias de su Señor] se beneficiará a sí mismo, y quien sea ingrato sepa que mi Señor es Opulento, Generoso.

40. He who had knowledge from the Scripture said: “I will bring it to you before that your gaze returns to you.” Then when he saw it placed before him, he said: “This is from the favor of my Lord, that He may test me whether I give thanks or I am ungrateful. And whoever gives thanks, so he only gives thanks for (the good of) his own self. And whoever is ungrateful, then indeed, my Lord is Absolute in independence, Bountiful.”

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ
الْكِتَابِ أَنَا ءَاتِيكَ بِهِ قَبْلَ
أَنْ يَّرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا
رَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ
هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي
ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ
فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ
كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٣٠﴾

41. Dijo [Salomón]: Modificad partes de su trono; veremos si lo reconoce y es verdaderamente inteligente.

41. He said: "Disguise her throne for her, that we may see whether she will be guided, or be of those not rightly guided."

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ
أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ
لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

42. Y cuando ella llegó, se le preguntó: ¿Así es tu trono? Respondió: Parece que fuera él. Y [dijo Salomón:] Por cierto recibimos la guía antes que ella y nos sometimos a Allah.

42. So when she came, it was said (to her): "Is your throne like this." She said: "(It is) as though it were the very one." (Solomon said): "And we were given knowledge before her, and we had surrendered (to Allah)."

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا
عَرْشُكَ ۗ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ ۗ
وَأُوْتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا
مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. Lo que ella adoraba en lugar de Allah le impedía ver la Verdad. Ciertamente pertenecía a un pueblo incrédulo.

43. And had prevented her (from believing) that which she used to worship other than Allah. Indeed, she was from a disbelieving people.

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ
دُونِ اللَّهِ ۗ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ
كَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Se le dijo: Entra en el palacio [que los genios habían construido para Salomón sobre el mar]. Y cuando ella lo vio pensó que al ingresar pisaría el agua y se recogió el vestido. Dijo [Salomón]: Todo este

44. It was said to her: "Enter the palace." Then when she saw it, she thought it a pool of water and uncovered her shins. He (Solomon) said: "Indeed, it is a palace made smooth with glass." She said: "My Lord, indeed, I

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۗ
فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً
وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا ۗ قَالَ
إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرَ ۗ
قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ
نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ

palacio es de cristal pulido. Dijo ella: ¡Señor mío! He sido injusta conmigo misma, me someto junto con Salomón a Allah Señor del Universo.

have wronged myself, and I surrender with Solomon to Allah, the Lord of the worlds.”

لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Y por cierto que al pueblo llamado Zamûd le enviamos su hermano Sâlih [como Profeta, quien les dijo]: Adorad a Allah. Y entonces, ellos se dividieron en dos grupos que disputaban entre sí.

45. And certainly, We sent to Thamud their brother Salih, (saying) that: “Worship Allah.” Then they were two parties quarrelling.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ
أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ أَعْبُدُوا
اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ
يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

46. Dijo: ¡Oh, pueblo mío! ¿Por qué preferís obrar mal en vez de obrar bien? ¿Por qué no pedís perdón a Allah para que se os tenga misericordia?

46. He said: “O my people, why do you seek to hasten the evil before the good. Why do you not seek forgiveness of Allah, that you may receive mercy.”

قَالَ يَاقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ
بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا
تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Dijeron: Creemos que tú y quienes te siguen nos traen mala suerte. Respondió: Vuestras adversidades os las envía Allah [por vuestros pecados]. Vosotros sí que habéis sido seducidos.

47. They said: “We augur evil of you and of those with you.” He said: “Your evil augury is with Allah. But, you are a people that are being tested.”

قَالُوا أَطِيرْنَا بِكَ وَبِمَنْ
مَعَكَ قَالَ طَيْرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾

48. Y había en la ciudad nueve personas que la corrompían y no contribuían al bienestar general.

48. And there were in the city nine persons who made mischief in the land and reformed not.

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةٌ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ



49. Se dijeron: Juremos por Allah que les sorprenderemos de noche [y les mataremos], a él y a los suyos; luego diremos a quienes tengan el derecho de vengar sus muertes: Nosotros no presenciamos los crímenes y decimos la verdad.

49. They said: "Swear by Allah, we will surely attack by night him and his family, then we will surely say to his guardian, we did not witness the destruction of his family. And indeed, we are telling the truth."

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ



50. Y tramaron un plan pero, sin que se dieran cuenta, Nosotros habíamos tramado otro.

50. And they plotted a plot, and We planned a plan, while they perceived not.

وَمَكْرُوا مَكْرًا وَمَكْرَنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ



51. Y mira cómo desbaratamos su plan: Los destruimos a ellos y a todo su pueblo.

51. Then see how was the end of their plotting. Indeed, We destroyed them and their people, all together.

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَا دَمَرْتَهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ



52. Sus casas yacen vacías, por haber sido injustos. Por cierto

52. So these are their houses in utter ruin because they had done

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا

que en ello hay un signo para quienes reflexionan.

wrong. Indeed, in that is surely a sign for a people who have knowledge.

ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

53. Y salvamos a quienes creían en Allah y Le temían.

53. And We saved those who believed and used to fear (Allah).

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

54. Y [recuerda al Profeta] Lot, cuando le dijo a su pueblo: ¿Cometéis esa inmoralidad abiertamente y en público?

54. And Lot, when he said to his people: “Do you commit indecency while you are seeing.”

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ
أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ
تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

55. ¿Os acercáis a los hombres con deseo en lugar de hacerlo a las mujeres? Realmente ignoráis la magnitud del castigo que os aguarda.

55. “Do you indeed approach men with lust instead of women. But you are a people behaving ignorantly.”

أَبْيَنْكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً
مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ
قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Pero la única respuesta de su pueblo fue: Expulsad a la familia de Lot de la ciudad; por cierto que quieren purificarse y se niegan a hacer lo mismo que nosotros.

56. So there was no answer by his people except that they said: “Expel the family of Lot from your township. Indeed, they are men who would keep pure.”

﴿٥٦﴾ فَمَا كَانَ جَوَابَ
قَوْمِهِ ۖ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا
ءَالَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ
أُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Y salvamos a Lot y a su familia, menos a su mujer, pues decretamos que fuera de los condenados [por su incredulidad].

57. So We saved him and his family except his wife. We destined her to be of those who stayed behind.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ ۖ إِلَّا امْرَأَتَهُ
قَدَرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. E hicimos que cayera sobre ellos una lluvia [de piedras]. ¡Qué lluvia aterradora fue la que les enviamos!

58. And We rained down upon them a rain (of stones). So evil was the rain of those who were warned.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ
مَطَرُ الْمُنذَرِينَ ﴿٥٨﴾

59. Di [¡Oh, Muhammad!]: ¡Alabado sea Allah! La paz sea sobre Sus siervos elegidos. ¿Quién es mejor: Allah o lo que Le asocian?

59. Say (O Muhammad): "Praise be to Allah, and peace upon His slaves whom He has chosen. Is Allah best, or (all) that they ascribe as partners (to Him)"

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ
عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ﴿٥٩﴾
إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60. ¿Acaso Quien creó los cielos y la Tierra e hizo descender para vosotros agua del cielo, con lo cual hace surgir jardines espléndidos cuyos árboles no hubierais podido hacer brotar vosotros, [puede equipararse a quien no es capaz de crear nada de eso]? ¿Acaso puede haber otra divinidad junto con Allah? Realmente son desviados.

60. Who is it who has created the heavens and the earth, and sent down for you water from the sky. Then We cause to spring forth with it orchards full of beauty of delight. It is not in your (power) that you cause the growth of the trees in them. Is there any god with Allah. But they are a people who have ascribed (His) equals.

أَمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ
مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا
بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ
مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنبِتُوا
شَجَرَهَا أَئِنَّ لَهُ مَعَ اللَّهِ
بَلٌّ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. ¿Acaso Quien hizo de la Tierra un lugar firme, dispuso en ella los ríos, fijó las montañas y puso entre

61. Who is it who made the earth a firm abode, and placed rivers in its midst, and placed

أَمْ مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا
وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ
وَجَعَلَ بَيْنَ

los dos mares una barrera [puede equipararse a quien no es capaz de crear nada de eso]? ¿Acaso puede haber otra divinidad junto con Allah? Realmente que la mayoría no saben lo que hacen.

therein firm hills, and has set between the two seas a barrier. Is there any god with Allah. But most of them do not know.

الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ أَءِلَٰهُ مَعَ
اللَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

62. ¿Acaso Quien responde al afligido cuando Le invoca, alivia los pesares y hace que vosotros os sucedáis unos a otros en la Tierra [puede equipararse a quien no es capaz de hacer nada de eso]? ¿Acaso puede haber otra divinidad junto con Allah? Realmente son pocos los que reflexionan.

62. Who is it who answers the distressed one when he calls upon Him and removes the affliction, and has made you viceroys of the earth. Is there any god with Allah. Little is that you remember.

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَّرَّ إِذَا
دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوْءَ
وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ۗ
أَأَلِٰهُ مَعَ اللَّهِ ۚ قَلِيلًا مَّا
تَذَكَّرُونَ ﴿١٢﴾

63. ¿Acaso Quien os guía en la oscuridad [de la noche] por la tierra y el mar, y envía los vientos que traen las lluvias como una misericordia [puede compararse a quien no es capaz de hacer nada de eso]? ¿Acaso puede haber otra divinidad junto con Allah? Allah

63. Who is it who shows you the way in the darkness of the land and the sea, and who sends the winds as heralds of good tidings before His mercy (rain). Is there any god with Allah. High Exalted be Allah from all that they ascribe as partners (to Him).

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ
الرِّيْحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ ۗ أَءِلَٰهُ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى
اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٣﴾

está por encima de lo que Le asocian.

64. ¿Acaso Quien origina la creación y luego la reproduce, y Quién os sustenta [con las gracias] del cielo y de la tierra [puede equipararse a quien no es capaz de hacer nada de eso]? ¿Acaso puede haber otra divinidad junto con Allah? Di: Presentad vuestra prueba, si es verdad lo que decís.

65. Di: Nadie en los cielos ni en la Tierra conoce lo oculto salvo Allah. Y no saben cuándo serán resucitados.

66. El conocimiento de los hombres no alcanza para comprender la otra vida. Algunos dudan de su existencia e ignoran completamente todo lo que a ella se refiere.

67. Los incrédulos dicen: ¿Acaso cuando

64. Who is it who originates the creation, then reproduces it, and who provides you sustenance from the heaven and the earth. Is there any god with Allah. Say: "Bring your proof, if you are truthful."

65. Say (O Muhammad): "No one who is in the heavens and the earth knows the unseen except Allah. And they do not perceive when they will be raised (again)."

66. Nay, but does their knowledge reach to the Hereafter. Nay, but they are in doubt about it. Nay, but they are blind about it.

67. And those who disbelieve say: "When

أَمَّنْ يَبْدُوْا أَلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُر
وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ
وَالْأَرْضِ أَءِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ ۚ قُلْ
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ
صٰدِقِيْنَ ﴿٦٤﴾

قُلْ لَّا يَعْلَمُ مَن فِي
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ
إِلَّا اللَّهُ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

بَلِ أَدْرٰكَ عِلْمِهِمْ فِي الْآخِرَةِ
بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهَا ۚ بَلْ
هُم مِّنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَءِذَا كُنَّا

nosotros y nuestros
padres nos
convirtamos en polvo
seremos resucitados?

we have become dust,
and our forefathers,
shall we indeed be
brought forth (again).”

تُرَابًا وَّءَابَاؤُنَا
أَيْنَا
لَمُخْرَجُونَ ﴿٧٧﴾

68. Esto ya nos ha sido
prometido
anteriormente, a
nosotros y a nuestros
padres. No es más que
una fábula
perteneciente a
nuestros ancestros.

68. “Certainly, we have
been promised this, we
and our forefathers
before. These are not
but legends of the
ancient people.”

لَقَدْ وَعِدْنَا هَذَا نَحْنُ
وَّءَابَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنَّ هَذَا
إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٨﴾

69. Di: Transitad por
la Tierra y observad
cuál fue el final de los
pecadores.

69. Say (O
Muhammad): “Travel
in the land and see
how has been the end
of the criminals.”

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَأَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ
الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٩﴾

70. No te apenes por
ellos [los incrédulos] ni
te angusties por lo que
traman [contra ti].

70. And do not grieve
over them, nor be in
distress because of
what they plot (against
you).

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا
تَكُنْ فِي
ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٨٠﴾

71. Y dicen: ¿Cuándo
se cumplirá esta
amenaza [el castigo]?
[Infórmanoslo] Si es
que dices la verdad.

71. And they say:
“When (will) this
promise (be fulfilled),
if you are truthful.”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا
الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٨١﴾

72. Diles: Muy pronto
os azotará.

72. Say: “It may be
that it is close behind
you, some of that
which you would
hasten on.”

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ
لَكُمْ بَعْضُ
الَّذِي
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٨٢﴾

73. Verdaderamente
tu Señor concede Sus

73. And indeed, your
Lord is full of bounty

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ
عَلَى

gracias a los hombres, pero la mayoría son ingratos.

for mankind, but most of them do not give thanks.

النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَشْكُرُونَ ﴿٧٢﴾

74. Y por cierto que tu Señor conoce lo que esconden sus corazones y lo que manifiestan.

74. And indeed, your Lord surely knows what their breasts conceal, and what they reveal.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ
صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾

75. Todo lo que está oculto en el cielo y en la Tierra se encuentra [registrado] en un libro claro [la Tabla Protegida].

75. And there is not any (thing) hidden in the heaven and the earth but it is in a clear Record.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

76. Por cierto que este Corán les relata a los Hijos de Israel gran parte de sus discrepancias.

76. Indeed, this Quran narrates to the Children of Israel most of that about which they differ.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَاقُصُّ عَلَى
بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي
هُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

77. Y verdaderamente es guía y misericordia para los creyentes.

77. And indeed, it is certainly a guidance and a mercy for the believers.

وَإِنَّهُ هُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78. Tu Señor juzgará entre ellos, y Él es Poderoso, Omnisciente.

78. Indeed, your Lord will judge between them by His wisdom. And He is the All Mighty, the All Knowing.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ
بِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

79. Encomiéndate a Allah [¡Oh, Muhammad!] que tú estás en la verdad

79. So put your trust in Allah. Indeed, you are on a clear truth.

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى
الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

evidente [y Allah no te desamparará].

80. Tú no puedes hacer que los muertos [de corazón] oigan, ni que los sordos escuchen la prédica cuando rechazan la Verdad.

81. Ni puedes guiar a los ciegos y sacarlos de su extravío. Tú sólo puedes hacer que escuchen quienes creen en Nuestros signos y se someten a Allah.

82. Cuando ocurra lo que ha sido decretado para ellos, haremos salir de la Tierra una bestia que les hablará milagrosamente [y ésta será una señal de la proximidad del Día del Juicio]; esto es porque los hombres no estaban convencidos de Nuestros signos.

83. Y el día que reunamos de cada nación a quienes desmentían Nuestros signos, marcharán uno detrás del otro.

80. Indeed, you cannot make the dead hear, nor can you make the deaf hear the call, when they flee, turning their backs.

81. And you cannot lead the blind out of their error. You cannot make hear except those who believe in Our revelations, then they have surrendered.

82. And when the word is fulfilled against them, We shall bring out to them a beast from the earth, which will speak to them, that mankind did not believe with certainty in Our verses.

83. And the Day when We shall gather from every nation a host of those who denied Our signs, and they shall be driven in ranks.

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا
تَسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا
وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعَمَىٰ عَن
ضَلَالَتِهِمْ ۗ إِن تَسْمِعُ إِلَّا مَن
يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

﴿٨٢﴾ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ
أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ
الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ
كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ
﴿٨٣﴾

وَيَوْمَ نَخْشِرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ
فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا
فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. Y al llegar [al lugar del juicio, Allah] les dirá: Desmentisteis Mis signos sin reflexionar sobre ellos, y se les preguntará: ¿Cuáles fueron vuestras obras?

84. Until when they come, He (Allah) will say: "Did you deny My signs while you did not comprehend them in knowledge, or what was it you used to do?"

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُو قَالَ
أَكْذَبْتُمْ بَعَايَتِي وَلَمْ
تَحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85. Y luego les azotará el castigo que había sido decretado para ellos por haber obrado injustamente, y no tendrán qué alegar.

85. And the word will be fulfilled against them because they have done wrong, and they will not (be able to) speak.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا
ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

86. ¿Acaso no veis que hemos creado la noche para que descanséis en ella y el día para que procuréis el sustento? Ciertamente en esto hay signos para quienes creen.

86. Do they not see that We have appointed the night that they may rest therein, and the day sight giving. Indeed, in that are surely signs for a people who believe.

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ
لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

87. El día que se sople la trompeta se aterrorizarán todos aquellos que estén en los cielos y en la Tierra, salvo quienes Allah proteja, y todos se presentarán sumisos ante Él.

87. And the Day when the Trumpet will be blown, then whoever is in the heavens and whoever is on the earth will be terrified, except him whom Allah wills. And all shall come to Him humbled.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ
مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ
وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. Y veréis las montañas, las cuales creáis firmes, pasar

88. And you will see the mountains thinking them as firmly fixed,

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا
جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرًّا

como lo hacen las nubes. Esto es obra de Allah, Quien ha hecho todo a la perfección. Ciertamente Él está informado de lo que hacéis.

and they shall pass away as the passing away of the clouds. The work of Allah, who perfected all things. Indeed He is Well-Aware with what you do.

السَّحَابِ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. Quienes se presenten habiendo hecho obras buenas serán recompensados más de lo merecido por ellas, y estarán a salvo del terror de ese día.

89. Whoever comes with a good deed will have better than it, and they will be safe from the terror on that Day.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Y quienes se presenten habiendo hecho obras malas serán arrojados de cara al Fuego. [Y se les dirá] ¿Acaso no se os castiga por lo que habéis cometido?

90. And whoever comes with an evil deed, they will be cast down on their faces in the Fire. (It will be said), “Are you being recompensed (anything) except what you used to do.”

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

91. Me ha sido ordenado adorar al Señor de esta ciudad [La Meca], Quien la ha declarado sagrada y Quien todo lo posee. También me ha sido ordenado contarme entre quienes se han sometido a Allah.

91. (O Muhammad, say), I have been commanded that I worship only the Lord of this city (Makkah), Him who has made it sacred, and His is every thing. And I have been commanded that I be of those who surrender.

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

92. Y [también] recitar el Corán. Quien siga la guía lo hará en beneficio propio, y a quien se extravíe dile: Yo sólo soy un Profeta más que vino para advertiros.

92. And that I recite the Quran. Then whoever is guided, so he is only guided for his ownself. And whoever strays, then say: "I am only of the warners."

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ ۖ فَمَنْ
أَهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي
لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ
﴿١٢﴾ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ

93. Y di: ¡Alabado sea Allah! Él os mostrará Sus signos [que os evidenciarán Su poder] y lo reconoceréis, y [sabed que] tu Señor no está desatento de lo que hacéis.

93. And say: "Praise be to Allah, who will soon show you His signs, so you shall recognize them. And your Lord is not unaware of what you do."

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سِيرِكُمْ
ءَايَاتِهِ ۖ فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

